



Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»

Система менеджмента качества
Отчет по итогам производственной практики
Кафедра «Лингвистика»

**Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»**

Кафедра «Лингвистика»

**ОТЧЕТ
по итогам проведения производственной практики
за 2023-2024 учебный год**

по направлению/специальности: 531100 «Лингвистика»

квалификация выпускника: бакалавр

профиль: «Перевод и переводоведение»

Очная форма обучения

Курс

3

Группа(ы)

ПП-1,2,-21

ЦЛ-1-21

Семестр

6

Всего кредитов по учебному плану

4

Руководитель практики:
ст. преп. Бапалова Н.О.

Рассмотрен и утвержден на заседании
кафедры «Лингвистика»

Протокол №7 от «12» марта 2024г.

Заведующая кафедрой
к.ф.н. доц. Тургунова Г.А.


(подпись)

Отчет принят Центром карьеры УНПК «МУК»
Директор Центра карьеры Кельдибаева Н.Б.


(подпись)

« 15 » 03 2024 г.

Бишкек – 2024



1. Общие сведения

- 1.1. Название практики: производственная
- 1.2. Форма проведения практики: непрерывная
- 1.3. Способ проведения практики: выездной
- 1.2. Сроки ее проведения: с 05.02.24 по 02.03.2024

2. Работа кафедры по организации практики

2.1. Для прохождения производственной практики на базе кафедры разработана программа производственной практики, которая была рассмотрена на заседании кафедры от 06.10.2023г. Протокол №2

2.2. Дата установочной конференции студентов перед выездом на практику: «29» января 2024 г.

2.3. Ф.И.О. ответственных, проводивших инструктаж по технике безопасности со студентами: ст.преп. Бапалова Н.О.

2.4. Приказ ректора НОУ УНПК «МУК» о направлении на практику №230 И от «02» февраля 2024 г.

2.5. Действующие заключенные договоры о прохождении практики обучающимися НОУ УНПК «МУК» с профильными организациями (предприятиями):

- Образовательный Центр «Универсал»
- Переводческое Агентство «Intensive»
- Бюро переводов «LOGOS Expert»
- ОсОО «Кара Кыз»
- Образовательное учреждение «Лондонская школа языков и культуры»
- Образовательный Центр «Like Time»
- Образовательный Центр «Эврика Групп»
- Конгресс женщин Кыргызстана
- ОсОО «Азия Консалтинг Компани»
- Академический языковой центр «Камкордук»
- Общественный Фонд «TOEFL CENTER»
- Школа -гимназия №24 им.А.Токомбаева

2.6. Руководитель(и) практики от кафедры:

1. к.ф.н. доц. Тургунова Г.А.
2. ст.преп. Бапалова Н.О.



3. Содержание практики

3.1. Целью производственной практики являются закрепление знаний и умений, приобретенных студентами в результате освоения теоретических курсов. Углубление теоретической подготовки студентами для приобретения студентами необходимых практических знаний, навыков и умений в работе переводчика и формирование компетенций в области профессионально ориентированного (специального) перевода.

3.2. Задачи производственной практики:

Задачами производственной практики являются:

- совершенствование специальных знаний студентов в процессе их применения для осуществления перевода;
- ознакомление студентов с реальной работой переводчика (спецификой функциональных обязанностей, направлениями деятельности, традициями и инновациями в организации работы);

Формирование у студентов умений:

- преподавание в образовательных центрах
- прохождение практики в роли гида-переводчика
- гностических, связанных с осуществлением самоанализа переводческой деятельности;
- организаторских, направленных на осуществление своей собственной переводческой деятельности;

Коммуникативных, связанных с вербальным и невербальным общением студента-практиканта с коллегами (своими товарищами, преподавателями, методистами);

Развитие у студентов интереса к профессиональной переводческой деятельности;

3.3. 29.01.2024 года на кафедре была проведена презентация организаций. Были приглашены руководители практик от предприятий с докладами. Студентами были заданы вопросы касающиеся производственной практики, руководители отвечали на них и консультировали их по различным вопросам. Таким образом, студенты смогли определиться, какая сфера для них ближе (устный перевод, письменный перевод, преподавание и т.д.)

В первый день производственной практики руководители каждого предприятия ознакомили практикантов с предстоящими заданиями, обеспечили студентов необходимыми материалами, проконсультировали

4. Место проведения практики:

4.1. Характеристика базы практики



Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»
Система менеджмента качества
Отчет по итогам производственной практики
Кафедра «Лингвистика»

№ п/п	Наименование организации, юридический адрес	Направление деятельности предприятия	Руководитель практики от организации (должность, Ф.И.О.)	Кол-во студентов по приказу	Выводы о соответствии или несоответствии базы практики, да/нет
1	ОсОО «Кара Кыз»	Туризм	Алымбеков Д.А. директор	1	Да
2	Образовательный Центр «Like Time»	Образовательная деятельность	Алымкулов Т.М. директор	3	Да
3	Учебно-воспитательный комплекс «Уникум кидс»	Образовательная деятельность	Оробекова А. директор	1	Да
4	ОсОО «Бриллиант скул»	Образовательная деятельность	Киваза А. ген. директор	1	Да
5	«Конгресс женщин Кыргызстана»	Борьба за равноправие женщин	Акбагышева З.А. директор	7	Да
6	Учебный Центр «Универсал»	Образовательная деятельность	Айдарова Р.А. директор	3	Да
7	Образовательное учреждение «Лондонская школа языков и культуры»	Образовательная деятельность	Кыштобаев А.К. HR менеджер	3	Да
8	Образовательный центр «Маариф»	Образовательная деятельность	Метин Кылыч директор	1	Да
9	СОШ №12 им.А.Атамова Ала Букинский р-н., Жалал-Абадская обл.	Образовательная деятельность	Турдалиев Х.Н. директор	1	Да
10	СОШ №5 им.З.Мамбетсеитова с.Балбай, Тюпский р-н	Образовательная деятельность	Жаналиев А.Ж. директор	1	Да



Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»

Система менеджмента качества
Отчет по итогам производственной практики
Кафедра «Лингвистика»

11	Бюро переводов «LOGOS Expert»	Переводческое агентство	Дьяченко Ж.А. директор	7	Да
12	Образовательный центр ОсОО «Тилек-Кадер»	Образовательная деятельность	Токонсаротова К.К. директор	1	Да
13	Языковая академия «Study Don»	Образовательная деятельность	Нурланов Н.Н. генеральный директор	1	Да
14	УНПК МУК Деканат	Образовательная деятельность	Шабданалиев Н.А. заместитель декана.	3	Да
15	Общественный Фонд «TOEFL CENTER»	Образовательная деятельность	Садыбекова Ш. М. директор	2	Да
16	СШ №1 Аламединский р-н.	Образовательная деятельность	Асекова Г.А. директор	1	Да
17	СШ №10 им.Т.Казатова с.Кара-Суу	Образовательная деятельность	Молдоназарова Н.Т директор	1	Да
18	СШ №29 им. М.Нургазиева с.Уч-Терек	Образовательная деятельность	Чормошева Р.Т директор	1	Да
19	Новопавловский Инновационный Учебно- воспитательный комплекс лицей им. Ч.Айтматова	Образовательная деятельность	Туйбаев Р.Ж. директор	2	Да



Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»

Система менеджмента качества
Отчет по итогам производственной практики
Кафедра «Лингвистика»

20	ШГ №51 г.Бишкек	Образовательная деятельность	Омурбекова Ж.Н директор	1	Да
----	-----------------	------------------------------	-------------------------	---	----

4.2. Руководители в процессе организации и проведения данной практики провели следующие работы:

- Ознакомили студентов с организацией работ на конкретном рабочем месте.
- Предоставили студентам-практикантам возможность пользоваться имеющейся литературой, технической и другой документацией;
- Организационная работа, раздали тематику индивидуальных заданий, оформление документов, курирование, лекции, консультации, проверка письменных переводов (различных документов)

4.3. Деятельности руководителей от организаций и предприятий оценивается на «5»

5. Научно-исследовательская работа студентов в период практики (если предусмотрена программой практики)

5.1. Участие в научно-исследовательской работе по программе производственной программы не предусмотрено.

ФИО студентов	Группа	Тема НИР	Исследование

6. Контроль за ходом практики

6.1. Руководители практики от организации обеспечивали и контролировали соблюдение студентами-практикантами правил внутреннего трудового распорядка, установленных на данном предприятии. Осуществляли постоянный контроль за производственной работой практикантов, помогали им правильно выполнять все задания на данном рабочем месте, консультировали по производственным вопросам, осуществляли учет их работы;

- Контролировали ведение студентами-практикантами дневников, составление ими отчетов о прохождении практики, составляют на них производственные характеристики, содержащие данные о выполнении программы практики и индивидуальных заданий, об отношении студентов к работе. Контроль и консультация проводилась через групповой чат ватсап.

6.2. Были выявленные случаи нарушения дисциплины. Студенты Тимурланова



Айбике, Токтосунова Айсель не предупредив руководителей организации 5 дней не ходили на практику по семейным обстоятельствам. Позже они отработала эти дни.

6.3. Руководитель практики от кафедры поставили «неявку» студентам, не явившимся на практику. Опоздавшие студенты отработывали свои пропуски.

7. Анализ оформления и содержания дневника практиканта.

Все студенты сдали дневники по образцу. Отмечаются типичные ошибки, такие как грамматические и по содержанию, оформлению. Студенты выполняли все индивидуальные задания от руководителей. Все пункты программы практики были выполнены студентами.

8. Итоги проведения практики

8.1. Сроки приема отчетов 05.03.2024-12.03.2024

Всего по приказу	Количество студентов				Не защитили отчёты	В том числе неявки на практику	Дата проведения защиты отчетов
	Защитили отчеты по практике						
	всего	из них с оценкой					
	5	4	3				
42	40	35	5	0	2	2	с 05.03 по 12.03

8.2. Указываются причины, из-за которых студенты не были допущены к защите или не сдали зачет.

Фамилии студентов, не прошедших практику	Причина	Сроки и место отработки практики
Абдылдаев Айсултан ЦЛ-1-21	Академическая мобильность г.Астана, Казахстан	Деканат УНПК МУК с 03.06.2024 по 29.06.2024
Мейбанбекова Сюзана ПП-2-21	Академическая Мобильность г.Астана, Казахстан	Деканат УНПК МУК с 03.06.2024 по 29.06.2024

9. Выводы и рекомендации, отмеченные работодателем, имеющие практическую ценность для использования в учебном процессе

Рекомендуется во время занятий уделять внимание устным и письменным переводам.

Студенты внимательно и ответственно относились к выполняемой работе. Изучали должностные обязанности персонала, ознакомились с порядком ведения различных распорядительных документов, учетной документации,



Некоммерческое образовательное учреждение
Учебно-научно-производственный комплекс
«Международный университет Кыргызстана»

Система менеджмента качества
Отчет по итогам производственной практики
Кафедра «Лингвистика»

изучали организационную структуру предприятия, участвовали в различной повседневной работе. Всю порученную работу выполняли добросовестно и в срок. Стремилась приобретать новые знания, чтобы быть ещё более полезными на месте практики. Неоднократно оказывали помощь сотрудникам организации.

10. Проблемы, имевшие место во время практики

Проблем не возникло.

11. Предложения по улучшению организации и проведения практики

- Рекомендуются больше уделять время грамматике и практиковать письменную и устную речь.
- Научить студентов ответственности и пунктуальности.

Руководитель практики от кафедры ст. преп. Бапалова Н.О. 

12. Заключение заведующего кафедрой о результатах практики студентов и оценка работы руководителя практики от кафедры

Производственная практика была организована в соответствии с разработанной кафедрой программой практики. Согласно приказу о производственной практике, практику прошли 42 студента.

В процессе прохождения производственной практики студенты полностью выполнили программу практики, ознакомились с местами прохождения практики. Студенты тщательно и ответственно выполняли поручения руководителя практики и регулярно отчитывались о результатах выполненной работы.

По результатам проделанной работы студенты получили положительные оценки, оценки вовремя были внесены в AVN. В ходе практики нарушений со стороны студентов не выявлено.

Руководители практики работали слаженно и профессионально. Практика была организована на должном уровне без замечаний.

Заведующий кафедрой к.ф.н. доц. Тургунова Г.А. 